

EL PRESENTE DE INDICATIVO ESPAÑOL Y LA POSTERIORIDAD ABSOLUTA (ES)

Adéla Smažíková

Universidad Carolina, Praga (CZ)

20. 11. 2020 StuTS68

PARADIGMA *HABLO*

= architiempo del indicativo (Sastre Ruano: 1995)

Según RAE (2009), el paradigma declara los hechos:

1. presentes: **Veo la tele.**
I watch TV
2. pasados (presente histórico): ***En 1492 Cristobal Colón descubre América.***
In 1492 Christopher Columbus discovers America
3. futuros (presente prospectivo): ***El próximo mes tengo un examen.***
Next month I have an exam

PRESENTE PROSPECTIVO

- se considera uno de los recursos para expresar la posterioridad absoluta en español
- en algunas ocasiones puede sustituir otros dos recursos:
 - > futuro simple (futuro sintético)
 - > la perífrasis *ir a + infinitivo* (futuro analítico)

PREGUNTAS FUNDAMENTALES:

- I. ¿Se utiliza solo para declarar futuro inmediato o cercano?
- II. ¿En qué ocasiones alterna con el futuro sintético y con la perífrasis? ¿Qué factores considera el hablante a la hora de utilizar el presente prospectivo?

ANÁLISIS – CORPUS CORPES XXI

- el análisis se realizó en el corpus CORPES XXI (RAE), todos los resultados planteados en esta presentación se basan en los textos escritos
- creamos una **escala temporal** (futuro inmediato – futuro lejano/inconcreto) y analizamos con qué frecuencia se encuentran los tres recursos estudiados junto con los marcadores temporales
- para cada marcador temporal analizamos 50 ejemplos del corpus

mañana	tomorrow
la próxima semana	next week
dentro de un mes	next month
el año que viene	next year
dentro de x años	in x years
en el futuro	in the future
algún día	some day

ANÁLISIS – CORPUS CORPES XXI

	HABLARÉ	VOY A HABLAR	HABLO
ahora	50 %	50 %	-*
mañana	30 %	10 %	60 %
la próxima semana	74 %	8 %	18 %
dentro de un mes	58 %	10 %	32 %
el año que viene	68 %	6 %	26 %
dentro de x años	74 %	10 %	16 %
en el futuro	78 %	12 %	10 %
algún día	86 %	12 %	2 %

- el paradigma HABLARÉ es el recurso más neutral en el lenguaje escrito
- el paradigma HABLO suele indicar el futuro inmediato o cercano, pero, en menor medida, también el futuro lejano, incluso inconcreto
- ¿cuál es el factor decisivo para utilizar el presente prospectivo?

*no se puede distinguir claramente entre la posterioridad y la simultaneidad

INTERPRETACIÓN CONTEXTUAL DE MATTE BON

- según Matte Bon (2006, 2007) es necesario estudiar **el contexto** para poder interpretar los tres paradigmas

- el presente prospectivo presenta los hechos como:

- ❖ los datos (horario)
- ❖ las acciones programadas
- ❖ las acciones seguras

Tengo un examen dentro de un mes.

I have an exam next month

(RAE, CORPES XXI, cit. 20. 3. 2019. José Sanchis Sinisterra – *Sangre lunar.*)

PREGUNTAS FUNDAMENTALES — POSIBLES RESPUESTAS

- I. ¿Se utiliza solo para declarar futuro inmediato o cercano?
- no exclusivamente:

El año que viene pid una beca y me voy a estudiar fuera.

Next year I request a scholarship and I go to study abroad

(RAE – CORPES XXI, cit. 20. 3. 2019. María Tena – *Tenemos que vernos.*)

- II. ¿En qué ocasiones alterna con el futuro sintético y con la perífrasis? ¿Qué factores considera el hablante a la hora de utilizar el presente prospectivo?
- suele indicar el futuro inmediato o cercano
- no depende del marcador temporal sino del carácter de la información presentada: datos, horarios, decisiones, planes

PRESENTE IMPERFECTIVO EN CHECO

- el presente imperfectivo en checo es un recurso para expresar el mayor grado de certidumbre acerca de un hecho venidero (Bláha, 2008)
- suele utilizarse para declarar el futuro cercano y seguro
- en el corpus SYN2015 realizamos el análisis análogo con los marcadores temporales y nos centramos en la frecuencia del uso del presente imperfectivo en los textos checos
- para contrastarlo con el español, elegimos los marcadores análogos y utilizamos los resultados del análisis realizado en el corpus CORPES XXI

PRESENTE IMPERFECTIVO EN CHECO – CORPUS SYN2015

Marcador temporal	Presente imperfectivo en checo (SYN2015)	Presente prospectivo en español (CORPES)
Zítbra = mañana	33 %	60 %
Příští týden = la próxima semana	32 %	18 %
Příští měsíc = dentro de un mes	27 %	32 %
Příští rok = el año que viene	13 %	26 %

En español el presente prospectivo se utiliza con mayor frecuencia para declarar el futuro cercano

El presente imperfectivo en checo, igual que el presente prospectivo, puede declarar el futuro lejano.

INTERPRETACIÓN CONTEXTUAL DE MATTE BON

- en la segunda fase analizamos las situaciones en las que se utiliza el presente imperfectivo en checo
- llegamos a la conclusión de que en checo el presente imperfectivo se utiliza en ciertas situaciones comunicativas igual que en español

Příští týden jedu s Gábinou k moři.

Next week	I go	with	G	to the seaside
Mañana	voy	con	G	a la playa

(ÚČNK – SYN2015, Cit. 17. 4. 2019. Otto Huřt'ák – Z popela.)

Comp. Mañana mismo voy a Valencia, a la gala de Miss España en Játiva.

Tomorrow	I go	to	Valencia
----------	------	----	----------

(RAE – CORPES XXI, cit. 8. 4. 2019. *Elmundo.es. Encuentro digital con Chaynne.* www.elmundo.es, 2001-02-23.)

Vstávám zejtra v půl pátý, mám v dílně ranní.

I wake up tomorrow at 4:30 a.m.
Me levanto mañana a las 4:30

(ÚČNK – SYN2015, Cit. 17. 4. 2019. Jiří Hájiček – *Rybí krev.*)

Comp. Son casi las once y yo mañana me levanto a las siete.

tomorrow I wake up at 7 a.m.

(ÚČNK – InterCorp, Cit. 17. 4. 2019. Lucía Etxebarria – *Amor, curiosidad, prozac y dudas.*)

Jdu se raději učit, za týden dělám druhou státnici.

next week I have the second state exam
dentro de una semana tengo el segundo examen de estado

(ÚČNK – SYN2015, Cit. 17. 4. 2019. Ludvík Vaculík – *Rušný dům.*)

Srov. (1 1 2) Tengo un examen dentro de un mes.

I have an exam next week

(RAE, CORPES XXI, cit. 20. 3. 2019. José Sanchis Sinisterra – *Sangre lunar.*)

CONCLUSIÓN

- ❖ el presente prospectivo español puede indicar tanto el futuro inmediato como el futuro lejano o incierto
- ❖ el uso del paradigma depende del carácter de la situación presentada por el interlocutor
- ❖ el presente imperfectivo checo se puede considerar equivalente al presente prospectivo – su uso también depende de la situación presentada

BIBLIOGRAFÍA

BLÁHA, Ondřej. *Vyjadřování budoucnosti v současné češtině: (se zřetelem k ostatním slovanským jazykům)*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2008.

MATTE BON, Francisco. Maneras de hablar del futuro en español. Entre gramática y pragmática. Futuro, ir a + infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo. In *RedELE* 6, 2006.

MATTE BON, Francisco. Las maneras de hablar del futuro en español: del sistema codificado a las interpretaciones contextuales. In *MarcoELE* 5, 2007.

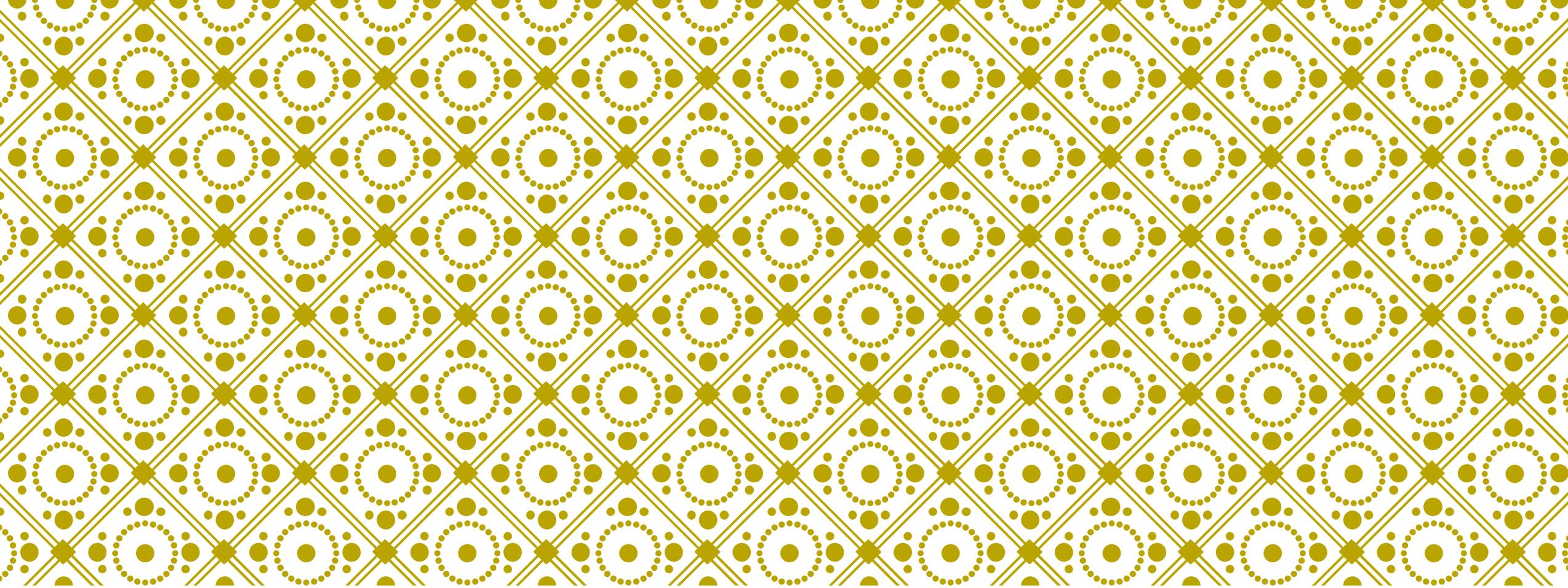
RAE. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros, 2009.

SASTRE RUANO, María Ángeles. *El indicativo*. Salamanca: Colegio de España, 1995.

LOS CORPUS

RAE: Banco de datos (CORPES XXI) [online] *Corpus del español del siglo XXI*.
Accesible de: <http://web.frl.es/CORPES/> [cit. 2019-03-13 – 2019-04-14]

Český národní korpus – SYN2015 [online]. Ústav Českého národního korpusu FF UK,
Praha. Accesible de: <https://kontext.korpus.cz> [cit. 2019-04-17 – 2019-04-18]



GRACIAS POR VUESTRA ATENCIÓN |